

## Medical Services: Clinics, Rehab and Wellness Centers

مقدم خدمات طبية:  
مستشفى ومركز  
إعادة تأهيل واستجمام  
في النمسا

# health. care. vitality.



AQUA DOME Tirol  
Therme Längenfeld, Austria



Therme Geinberg,  
Austria



St. Martins Spa & Lodge,  
Austria



As a developer, planner, contractor and operator, VAMED offers a complete portfolio of health care projects and services. VAMED has already successfully implemented 500 hospitals, rehabilitation centers, health resorts and thermal spas worldwide.

[www.vamed.com](http://www.vamed.com)

**VAMED**  
VITALITY  
WORLD





## Medical Services: Clinics, Rehab and Wellness Centers

4	EDITORIALS
8	A TREATMENT FOR EVERY CONDITION
14	CLINICS
34	REHAB CENTERS
44	HEALTH & WELLNESS CENTERS
49	FULL SERVICE PROVIDERS
52	LISTING
54	AUSTRIAN TRADE COMMISSIONS ABROAD

### خدمات طبية: عيادات، مراكز استجمام وإعادة تأهيل في النمسا

4	افتتاحية المجلة
8	علاج لكل حالة
14	مستشفيات
34	مراكز إعادة التأهيل
44	مراكز الصحة والعافية
49	مقدم خدمات طبية متكاملة
52	قائمة
54	اللجان التجارية النمساوية في الخارج

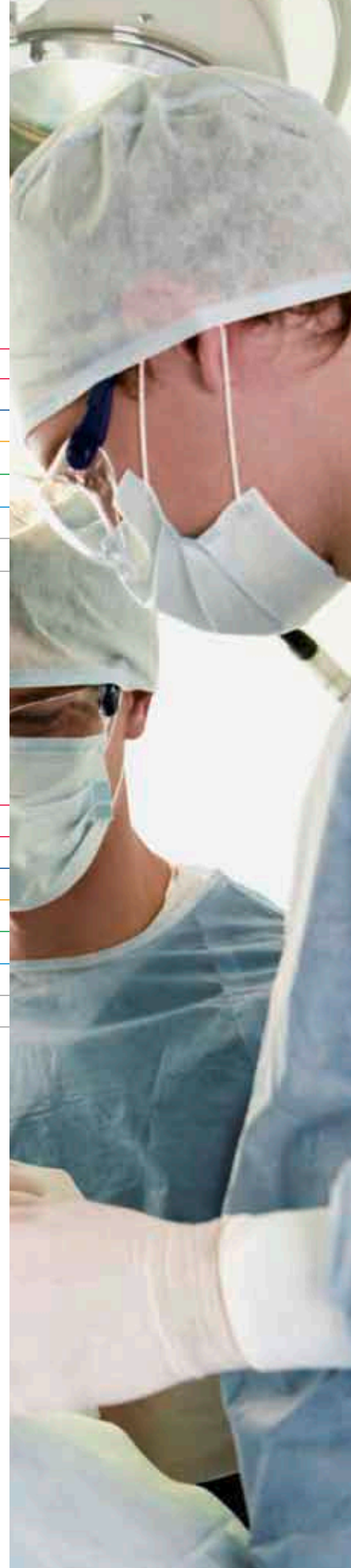
#### Published: according to § 25 Law governing Media:

Editor: Austrian Federal Economic Chamber, ADVANTAGE AUSTRIA, A-1045 Vienna, Wiedner Hauptstraße 63, T. +43/590 900-4419, www.advantageaustria.org • Publishing house, Concept, editorial and production: PG The Corporate Publishing Group GmbH (CPG), A-1060 Vienna, Otto-Bauer-Gasse 6/2, T. +43/1/405 46 40-0, F. +43/1/405 46 40-777 • Senior editor: Stefan Schatz • Text: Christian Vavra • Promotions editor: Gudrun Just • Graphic concept: Gerald Fröhlich • Graphic: Gabriele Gfrerer • Co-ordinating manager: Gesa Weitzenböck T. +43/1/405 46 40-763 • Cover photo: Fotolia • Translation & proofreading English: Helen Dobby • Promotions translation & proofreading English: Claus Westermayer • Translation & proofreading Arabic: LinguaKraft Language Services • Print: PrePress & Print Advice Service Druckberatung GmbH, A-1230 Vienna

supported by



تم النشر بموجب المادة ٢٥ من القانون الحاكم للأوساط الإعلامية:  
\* المحرر: الغرفة الاقتصادية الاتحادية النمساوية، ADVANTAGE AUSTRIA، العنوان A-1045 Vienna، Wiedner Hauptstraße 63، هاتف رقم ٩٠٠-٤٤١٩-٤٣/٥٩٠، الموقع الإلكتروني www.advantageaustria.org \* دار النشر للإنتاج والتوزيع: مجموعة Corporate Publishing Group GmbH (CPG) للنشر والتوزيع، العنوان Otto-Bauer-Gasse 6/2، هاتف رقم ٤٦ ٤٠٠-٧٧٧-٤٣/١/٤٠٥، \* المحرر الثانوي: Stefan Schatz \* كاتب النص: Christian Vavra \* منسق الدعاية: Gudrun Just \* فكرة الصور: Gerald Fröhlich \* تصوير: Gabriele Gfrerer \* مساعد مدير التسويق: Gesa Weitzenböck هاتف رقم ٤٦ ٤٠٠-٧٦٣-٤٣/١/٤٠٥ \* صورة الغلاف: Fotolia \* مترجم ومراجع اللغة الإنجليزية: Helen Dobby \* مترجم ومراجع الدعاية: Claus Westermayer \* طباعة: PrePress & Print Advice Service Druckberatung GmbH، A-1230 Vienna





Reinhold Mitterlehner

Federal Minister of Economy, Family and Youth

وزير الاقتصاد والأسرة والشباب في الولاية

## الصحة: اتجاه المستقبل

يحتل موضوع الصحة مكانة متزايدة في مجتمعنا. فالتطورات مثل التحولات الديموجرافية والتقدم التقني في مجال الطب وأيضاً المناقشات حول إمكانية تمويل النظام الصحي العام بدأت في أخذ اهتمام أكبر. فالمرضى والمرضى أصبحوا عملاء وعمليات وعلاوة على هذا الإدارة الصحية العامة التي يتم تمويلها حكومياً فقط تطورت بشكل كبير في سوق الرعاية الصحية بشكل كبير. وطبقاً لتوقعات كثير من الخبراء فإن اقتصاد الرعاية الصحية سيصبح أحد أهم قطاعات السوق على المدى المتوسط والبعيد بسبب تحقيقه معدلاً نمو أكبر من المتوسط.

وقد وُظنت النمسا نفسها بشكل ممتاز من أجل أن تتمكن من تشكيل هذا المستقبل بنجاح. ضمان الجودة في نظام الرعاية الصحية والأداء الطبي الرفيع يضمننا بشكل مباشر أن يتمتع نظامنا الصحي بسمعة عالمية رائعة. ولهذا فالكثير من الضيوف يأتوا إلى النمسا من خارجها لكي يصحوا هنا. وهناك طلب كبير جداً على خدماتنا في مجال اللياقة البدنية والاستجمام وإعادة التأهيل. إن السياحة الصحية تزدهر وهي تكمل الطلب القوي التقليدي على النمسا بلد السياحة. بفضل العديد من المؤسسات ذات الابتكارات والتي تقدم عروض عالية القيمة فقد تم تطوير اقتصادنا في مجال الرعاية الصحية حتى أصبح مشهور عالمياً. إن الكتالوج المعروض حالياً يقدم نظرة متكاملة عن أكبر مقدمي خدمات الرعاية الصحية في النمسا. وفي الختام أتمنى لكم قراءة مفيدة ومثيرة.

## Health - A Future Megatrend

Healthcare is an issue of ever-increasing importance to society. Demographic changes, progress in medical technology and debates about the economic viability of the public health service ensure that healthcare is always a topical subject in Austria. Patients are increasingly thought of as clients or customers and, in addition to a public health service which is almost exclusively funded through social contributions, a multifaceted healthcare market has now been established. Experts predict that the healthcare sector is one of the few markets which will see above-average growth rates in both the medium and long term.

Austria is in an excellent position to benefit from this future megatrend. Quality assurance in our healthcare system, combined with state-of-the-art medical services and facilities, has ensured that our health service enjoys an excellent reputation worldwide. Foreign visitors travel to Austria specifically to receive treatment here. Demand for our services in the fields of fitness, wellness and rehabilitation is constantly increasing. Health tourism is booming and is boosting Austria's traditional strength as a tourist destination. Thanks to numerous innovative businesses offering high-quality services, our healthcare industry has become an internationally respected brand. This industry brochure offers a good overview of the top providers of healthcare services in Austria. I hope that you will find it an informative and stimulating read.



Alois Stöger  
Federal Minister of Health  
وزير الصحة الفيدرالي

## Healthcare Services Held in International Esteem

The philosopher Arthur Schopenhauer once said that 'there are one thousand different illnesses but only one state of good health'. In this context it is easy to see why, when it comes to our health, we all want the very best.

Austria is recognised internationally not only for its diverse culture and spectacular scenery, but equally for its outstanding range of medical services and first-class healthcare provision.

Each year, over 30 million people visit Austria. They come for its temperate climate, crystal-clear rivers and lakes - in almost all of which the water is of drinking quality -, its political and economic stability, and the famous warmth and hospitality of its people. All this makes Austria the perfect environment in which to combine medical treatment with a relaxing holiday.

Furthermore, Austria, which has centuries of accumulated experience in the field of medicine, has emerged as one of the world's leading suppliers in the healthcare sector. The Austrian medical sector is known for its extraordinarily high quality standards. State-of-the-art technology is not an added bonus here, but a fundamental principle. Austria's high-calibre medical professionals are also testament to the fact that Austria is home to an internationally respected medical education system and some of the world's finest medical schools.

Healthcare services in Austria are characterised by years of experience and an ongoing commitment to expanding knowledge. A stay in one of the many hospitals, spas, wellness centres and rehabilitation centres in Austria is guaranteed to impress.

## الإحساس والسوق

تهتم النمسا بصحة الإنسان. وقد بلغ إجمالي النفقات على الصحة، طبقاً لتقرير منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية

في عام ٢٠٠٨ حوالي ١٠,٥ بالمائة من إجمالي الناتج القومي المحلي. وهذا كان يعتبر كثيراً مثلما كان الحال في

ألمانيا وكان هذا يعني وصولها للمرتبة رقم ٤ بين دول منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية. وبالأرقام فقد كان كل من النفقات العامة (أقل قليلاً من ٧٧ بالمائة) وأيضاً النفقات الخاصة عالية.

ويتم إنفاق حوالي ٣,٠٥٤ يورو على كل رأس في النمسا على الصحة. وهذا أعلى بكثير من متوسط منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية والذي يبلغ ٢,٣٤٥ يورو.

فمن يصاب بالمرض في النمسا لا يحتاج إلى القلق من نفقات العلاج الشاملة. وعلى الرغم من وجود إمكانيات مفتوحة لتوفير النفقات والاشتراك في صناديق رعاية المرضى والجهاز الإداري الجذاب، إلا أن النظام الصحي

يعتبر واحداً من أفضل الأنظمة في العالم. "العاطفة" هنا لها تأثير كبير جداً. ولكن الصحة ليست مجرد إحساس جميل. إن قطاع الاستثمار في الصحة هو واحد من الأسواق الهامة جداً وله مستقبل باهر، وتعتبر الصحة هي الاتجاه العام في العقد القادم. ويستهلك السوق الصحي النمساوي

(بمستويات عام ٢٠٠٨) إجمالاً حوالي ٣٤,٧ مليار يورو. منهم حوالي ٢١,٣ مليار يورو يتم إنفاقها على المجال الحكومي وهو يشمل المستفيدين بمظلة التأمين الاجتماعي، وبقية الأفراد بدءاً من التأمينات الإضافية

وحتى السياحة الصحية. وطبقاً للتوقعات ينبغي أن يرتفع حجم الإنفاق حتى عام ٢٠٢٠ ليصل إلى حوالي ٦٨ مليار يورو. هذا النمو سيكون له تأثير كبير ورائع جداً على سوق العمل النمساوي.

وقد ساهمت الإنجازات الطبية الممتازة في زيادة شهرة العلاج النمساوي ليمتد بعيداً عبر حدود البلاد. ولهذا

فالمضيوف الأجانب يسعدهم المجيء إلى النمسا ليتم علاجهم هنا. وهذا الإعجاب يسري أيضاً بنفس القدر

على خدمات "الرفاهية" والتي تهتم بكل من الصحة الجسدية والروحية. حوالي ٣٠ بالمائة من جميع الرحلات داخل البلاد تأتي بغرض السياحة العلاجية. وهذا الأمر قابل للزيادة بقوة بالنسبة للمضيوف المحليين وكذلك الأجانب. فالنمسا لديها مهارات جيدة لكي تصبح بلد الرعاية الصحية رقم واحد في أوروبا

وهي تدعوكم لزيارتها بكل ترحاب. و: ابقى صحيحاً معافى.



Christoph Leitl

President of Austrian Federal Economic Chamber

رئيس الغرفة الاقتصادية الفيدرالية النمساوية

## Medical Know-How from Austria is the Route to Success

Austria is one of the world's leading trading nations. But Austria does not trade solely in goods. It is also very active in the export of services. Indeed, Austria is ranked sixth in the world in terms of per capita exports of services. Naturally this includes medical services and hospitals, clinics, rehabilitation centres and health resorts frequented by patients from all over the world.

Austria's hospitals and healthcare facilities are perfectly equipped for international patients - they can accommodate cultural differences and special requirements and are even able to offer infrastructure facilities for friends and relatives of a standard which is unparalleled worldwide.

The Austrian healthcare sector has been experiencing a boom in recent years, not least because our health and medical companies are among the best in the world.

Highly specialised doctors, hospitals and healthcare facilities are complemented by decades of outstanding achievements in medicine, ranging from transplant surgery and cancer research to sports medicine and rehabilitation science. These achievements not only attract the interest of the international scientific community, but also encourage major international research organisations to use Austria as their base.

Medical tourism is a very promising industry sector in Austria as it is currently seeing annual growth of around six per cent. Last year alone, some four million patients worldwide travelled abroad to be treated in a specialist clinic or hospital. These statistics serve to highlight how important health tourism has become as an economic factor, and that Austria will continue to play a leading role in the export of healthcare services in the future.

We want to make this a reality, and with the support of the Go-International funding programme (an initiative of the Austrian Federal Ministry of the Economy, Family and Youth in conjunction with the Austrian Federal Economic Chamber) we aim to better meet our clients' needs and proactively take our medical expertise and services into the wider world.

We hope that this special edition of Austria Export will give you a comprehensive overview of the impressive range of services offered by Austrian healthcare providers. ■

## مع خبرة النمسا في مجال الرعاية الصحية فإنك تقتني آثار النجاح

تعد النمسا من أكبر اللاعبين الدوليين في مجال تجارة البضائع والمنتجات. ولكن ليس فقط في هذا المجال. حيث تتزايد باستمرار أهمية تصدير الخدمات. فقد استطاعت النمسا في مجال تصدير الخدمات لكل شخص أن تحتل المرتبة السادسة عالمياً. ومن ضمن تلك الخدمات العروض الطبية ومستشفيات الجمعيات الدينية والمراكز الطبية ومراكز إعادة التأهيل وأيضاً مراكز الاستشفاء في النمسا والتي يقدرها المرضى من جميع أنحاء العالم. حيث يتجه المرضى بشكل كبير إلى مستشفيات الجمعيات الدينية ومؤسسات الرعاية الطبية في النمسا بسبب معرفتها بخلفياتهم الثقافية واحتياجاتهم الخاصة وفوق ذلك تقدم أيضاً لاتباعها البنية الأساسية التي يبحث عنها نظرائهم الدوليين.

يعيش قطاع الرعاية الصحية في النمسا فترة ازدهار منذ سنوات، والسبب في هذا يرجع إلى عدة أمور ليس آخرها أن مؤسساتنا الطبية تعد الأفضل عالمياً. أطباء على أعلى مستوى من التخصص، مستشفيات ومؤسسات رعاية تقدم منذ عقود خدمات طبية متقدمة بدءاً من جراحات زراعة الأعضاء مروراً بالطب الرياضي وحتى أبحاث السرطان ومجال إعادة التأهيل. تلك الخدمات لا تنحصر فقط في مجال البحث العلمي فقط ولكن أيضاً يتم حالياً إنعاش عملية توطين المؤسسات البحثية العالمية.

إن السياحة الصحية سيكون لها في المستقبل فرصاً هائلة للنمسا كمركز اقتصادي لأن معدل النمو السنوي هنا يبلغ حوالي سنة بالمائة. ففي العام الماضي وحده قام أربعة ملايين مريض حول العالم بالاستشفاء في مستشفيات خاصة خارج بلدانهم. تلك البيانات والحقائق تبرهن بشكل كبير على الأهمية التي أصبحت عليها السياحة الصحية العالمية كعامل اقتصادي. وستقوم النمسا كذلك في المستقبل بتأمين وضعها باعتبارها أحد الرواد الأساسيين في مجال تصدير الخدمات الصحية.

هذا هو ما نريد أن نصل إليه، حيث إننا - ومن خلال دعم المبادرة لكي تصبح مبادرة دولية - نريد أن نقوم بالتعاطي مع مبادرة وزارة الاقتصاد والأسرة والشباب الاتحادية والغرفة التجارية النمساوية - بشكل أقوى لتحقيق رغبات عملائنا وشركائنا وأن نساهم في تقديم خبرتنا في مجال الخدمات الطبية بشكل أكثر فاعلية إلى العالم الخارجي.

وفي الختام نتمنى أن نكون قد وفقنا في إعطائكم نظرة شاملة من خلال هذه الكراسة الخاصة بقطاع التصدير لدولة النمسا عن العروض الممتازة لجهات تقديم خدمات الرعاية الصحية النمساوية. ■



Walter Koren

Head of ADVANTAGE AUSTRIA

رئيس ADVANTAGE AUSTRIA

## لتكون ولتظل صحيحاً معافى

يعد نظام الرعاية الصحية النمساوي من الأنظمة الرائدة على مستوى العالم. فعن طريق هذا النظام تتم رعاية السكان على أفضل ما يكون – وأيضاً يُقدر النزلاء من خارج البلاد الأداء الطبي والخدمات الطبية التي يتم تقديمها منذ أعوام كثيرة.

إن الرعاية الطبية المتقدمة „صنع في النمسا“ ترجع إلى تقاليد عريقة. حيث بدأت منذ زمن الإمبراطورة ماريا تريزا وطبيبها الخاص جيرارد فان سويتن واستمرت تلك الشهرة في القرن ١٩ و ٢٠ مع أسماء ذات شهرة كبيرة مثل تيودور بيلروث وإرنست فوكس وإجناتس زيملفايس وحتى كارل لاندشتاينر، والذي كان يسمى „طبيب الملوك“. تم الالتزام ولا يزال بتلك التقاليد عن طريق تقديم أفضل أداء للخدمات الطبية اليوم. وتحظى جراحات زراعة الأعضاء بشكل خاص والتي يجريها الأطباء النمساويون باهتمام عالمي دائم. هناك أيضاً في العديد من المجالات الأخرى، من طب العيون وحتى الأورام، دوماً أطباء نمساويين بارزين.

بجانب تلك التطبيقات العملية هناك أيضاً جهد كبير في مجال الأبحاث، والذي يمتدحه بشدة كثير من الخبراء من الخارج بسبب البيئة واسعة الأفق في النمسا. وهو ما أدى إلى نتائج جديرة بالملاحظة ليس فقط في الطب ولكن أيضاً في مجالات التكنولوجيا الطبية والكيمياء والكيمياء الحيوية وأيضاً المجال الصيدلي. لا عجب إذاً في أن تعد تلك المجالات من أهم مجالات النمو فيما يتعلق بالتجارة الخارجية النمساوية.

وبجانب تصدير الخدمات فإن الخدمة الصحية الداخلية قد اعتنت أيضاً ومنذ أعوام بالعروض والخدمات عالية القيمة في مجال استجمام ورفاهية النزلاء الأجانب. وأكثر من ٩٠٠ من هذه المرافق موجودة اليوم في النمسا. وبالإضافة لذلك هناك أكثر من ١٠٠ مصحة خاصة ومركز تأهيل متخصص. فهنا من المحتم أن يجد كل عميل ما يناسبه.

حيث تمتلك الرعاية الطبية المتقدمة في النمسا العلاج المناسب لكل حالة فعلياً. ليس هذا فحسب، بل إن عروض مزودي الخدمات الصحية النمساويين كادت أن تتجاوز هذا الإطار الموضوع. يقدم لكم هذا الإصدار الخاص من كراسة التصدير النمساوية نظرة عامة عن أكبر مزودي الخدمات النمساويين. تأكد من العرض المتميز للرعاية الطبية المتقدمة النمساوية واستفد به من أجل حماية وحفظ أهم ممتلكاتنا التي نعرفها: وهي الصحة.

## Achieving and Maintaining Good Health

Austria is home to one of the world's finest healthcare systems. Austrians enjoy an excellent standard of care, and foreigners from around the world have been travelling to Austria for many years to access advanced medical treatments and services.

Austria has a very long tradition of medical excellence which dates back to the time of Empress Maria Theresa and her personal physician Gerard van Swieten. This continued throughout the 19th and 20th centuries, with pioneering medical scientists and practitioners such as Theodor Billroth, Ernst Fuchs, Ignaz Semmelweis, Karl Landsteiner and Karl Fellingner, the "doctor of kings". Austria is still considered a centre of medical excellence. Austrian transplant surgery, for example, is internationally renowned, and there are numerous other fields in which Austrian medicine leads the world, ranging from ophthalmology to oncology.

As well as developing new medical procedures, Austria also invests heavily in research. Doctors and medical scientists from around the world appreciate Austria's excellent research environment, which is a hotbed of remarkable developments not only in medicine but also in the related fields of medical technology, chemistry, biochemistry and pharmaceuticals. It is hardly surprising, therefore, that these sectors of Austrian industry are currently witnessing some of the highest export growth.

But whilst the Austrian healthcare industry is keen to export its medical expertise, it has also worked hard for many years to encourage international patients to take up the treatments and services available in the wellness sector. Today Austria is home to over 900 wellness establishments, including over 100 private spas and rehabilitation facilities. Austria's world-class medical services can meet every patient's specific needs and offer suitable treatment options for almost every conceivable health problem. This brief guide cannot possibly reflect the sheer variety of Austrian healthcare providers. Nevertheless, we hope that this special edition of Austria Export will give you an overview of the best Austrian suppliers. We invite you to browse the impressive range of services offered by Austria's top healthcare providers and use them to help conserve and protect the most precious commodity of all - your health.



# A Treatment for Every Condition

Austria is home to one of the world's best healthcare services. The country enjoys a long tradition of pioneering achievements in medicine as well as in fundamental research. Austria is also at the forefront of developing advanced treatments which speed up the recovery process, as well as comprehensive wellbeing and fitness programmes where the emphasis is on preventing the onset of health problems.

## دواء لكل الحالات

يعد نظام الرعاية الصحية في النمسا واحداً من أفضل النظم في العالم. إن الأداء المتميز في الطب وأيضاً في البحوث الأساسية هنا، ترجع أصولهما إلى تقاليد عريقة. بجانب هذا، هناك المزيد والمزيد من العروض ذات القيمة العالية والتي تهدف إلى سرعة إعادة التأهيل - أو تساعد في الوقاية من الأمراض عن طريق برامج صحية شاملة.

**M**edical tourists are flocking to Austria in ever greater numbers to take advantage of the country's advanced medical facilities. Many patients wish to remain anonymous and will often check into a hotel under an assumed name.

The principle of doctor-patient confidentiality is sacred in Austria. It helps to further safeguard anonymity and is especially important for celebrities and high-profile personalities. Sometimes, however, it is impossible to completely evade the public eye, as in the case of politicians. It was widely publicised, for example, that Viktor Yushchenko, the future president of Ukraine, was treated at the Rudolfinerhaus Clinic in Vienna after falling victim to poisoning.

Prince Ernst August of Hanover made no secret of the fact that he underwent surgery at Schenk Sanatorium in Schruns, Vorarlberg, in 2009 to repair damage to a knee ligament following a fall.

Standing on the shoulders of giants - Austria has been at the forefront of medicine for over a century.

من التقاليد العريقة إلى القمة: تشتهر النمسا منذ أكثر من قرن من الزمان بإنجازاتها الطبية الرائدة على مستوى العالم.

سيسعدكم المجيء إلى هنا وستأتوا في أعداد كبيرة - وسترغبوا في الغالب أن تظل أسماءكم غير معروفة: هذا يتعلق بالنزلاء والمرضى من الخارج أو بالأحرى الناس الذين يبحثون عن المساعدة الطبية في النمسا. ولهذا فمن غير المستبعد أن تنزلوا في الفنادق بأسماء أخرى غير أسماءكم الحقيقية.

يتم التشديد على واجب التكنم الطبي بشكل مضاعف في هذا الشأن، وخاصةً إذا كان الأمر يدور حول أشخاص بارزين أو نجوم من عالم المشاهير. ولكن أحياناً قد يكون تجنب الاهتمام العام غير ممكن وخصوصاً مع السياسيين. فعلى سبيل المثال الرئيس السابق لأوكرانيا، فيكتور يوشتشينكو، بعد حادثته تسميمه غداً، تم علاجه في مستشفى رودولفنهوس الخاص في فيينا، وقد انتشر هذا الخبر بسرعة كبيرة.







© Salzburg Landeskrankenhaus

Salzburg Federal Hospital is one of the best hospitals in the Salzburg region and is becoming increasingly popular with international patients.

مستشفى زالتسبورج الوطني: تعد واحدة من المستشفيات الكبيرة في البلاد والتي يقدر إنجازاتها الكثير والكثير من المرضى الأجانب.

Film star John Malkovich, on the other hand, attracted quite unwanted publicity a few months ago after approaching a plastic surgeon based in Graz. The surgeon had himself become famous after performing a knee cartilage transplant for Roy Horn of the duo Siegfried and Roy, which is how Malkovich had first come to hear of him.

This demonstrates the excellent reputation enjoyed by the Austrian medical community worldwide. Despite concerns about healthcare funding in Austria, the country boasts several centres of excellence for medicine and research, in particular the university teaching hospitals of Vienna, Graz, Salzburg and Innsbruck, as well as a number of private clinics such as the Rudolfinerhaus.

Innsbruck, like Vienna, has welcomed many famous patients. Several high-profile personalities have been treated in hospitals here; they include former Czech president Vaclav Havel, former Slovak president Rudolf Schuster, and Greek shipping tycoon Stavros Niarchos.

Today, Austria is a world leader in transplant surgery. The world's first kidney transplant was performed in Vienna in 1965, followed seven years later by the world's first liver transplant. Surgeon Raimund Margreiter performed Austria's first heart transplant operation in Innsbruck in 1983, and in the same year carried out the world's first combined liver and kidney transplant. In 1989, the world's first multivisceral transplantation (liver, stomach, pancreas, and small inte-

على العكس من ذلك لم يخف أن الأمير إرنست أوجست من مدينة هانوفر في العام السابق قد أجرى عملية جراحية في مصحة شينك في مدينة فورارلبيرج (شرونس) في ركبته التي أصيبت بعد تعرضه لحادثة سقوط.

على العكس من ذلك وقبل عدة أشهر وبناءً على طلب نجم السينما الأمريكي جون مالكويفيتش الذي لم يرغب في أن يكون في بؤرة اهتمام الرأي العام وأن يُعرف أنه قد أجرى عملية عند أحد جراحي الحوادث في النمسا. قبل تلك الواقعة كان هناك اهتمام في الولايات المتحدة الأمريكية عندما أجرى روي هورن عملية زرع غضروف في الركبة (أجراها له كل من زيغفريد وروي). عن طريق هذا الإعلان أصبح الممثل مالكويفيتش مهمت بهؤلاء الجراحين.

وهذا مثال جيد على السمعة الطبية التي يتمتع بها الأطباء النمساويين. برغم الشكاوى المتعددة من أنظمة التمويل في مجال الخدمة الصحية، فإنه قد ظهر في النمسا العديد من المراكز التي تأسس فيها العلاج الطبي والبحث المتقدم - وفي مقدمتهم المستشفيات الجامعية في مدينة فيينا وجراتس وزالتسبورج وإنسبورج وأيضاً هناك بعض المستشفيات الخاصة مثل رودولفنر هاوس؛ وكما هو الوضع في فيينا فإن واجب التكمم الطبي يسري أيضاً في إنسبورج بالنسبة للأشخاص أصحاب الوظائف العامة. كان العلاج السريري سابقاً للسلامة ذوات الرتبة العالية معروفاً ولا يتم التكمم عليه، كما كان عليه الحال في حالة الرئيس التشيكي السابق فالكوف هافل والرئيس السلوفاكي السابق رودولف شوستر ومالك اليواخر اليوناني ستافروس نياركوس.

stine) was performed in Innsbruck. In 2000, surgeons at the University Hospital Innsbruck made headlines around the world when they performed a double hand transplant on a man who had lost both hands in a letter bomb explosion.

Ernst Wolner, one of the world's best-known heart surgeons, was until recently based at the Medical University of Vienna. Yet even disregarding these spectacular achievements in surgery, major advances in medicine have been and continue to be made in Austria. These include the development ten years ago of a retinal transplant procedure at the Rudolfstiftung Hospital in Vienna, as well as therapeutic radiology techniques pioneered by the Innsbruck University Hospital, which has an international reputation for excellence in this field. At Vienna General Hospital (AKH Wien), Wolfgang Gstöttner is a world-famous expert on cochlear implants. These are just a few examples. It is impossible within the scope of this short guide to list all the world-class Austrian medical experts for each discipline.

The enormous achievements of Austria's leading medical professionals have their roots deep in the past. The Second Vienna School of Medicine was established following the Revolution of 1848 and the subsequent relaxation of laws governing study at university. Its founders included Carl Freiherr von Rokitansky, an experimental pathologist, and dermatologist Ferdinand Ritter von Hebra. The school produced luminaries such as Ignaz Philipp Semmelweis, who discovered the aetiology of puerperal fever, and Theodor Billroth, a world-famous surgeon.

The foundation of the Vienna General Polyclinic enabled doctors to specialise even further. This resulted in the founding of the world's first ophthalmology and otology institutes. Adolf Lorenz was the father of modern orthopaedics, and Ernst Fuchs revolutionised ophthalmology.

In the first half of the 20th century, no fewer than three Nobel Prizes were awarded to Austrian physicians for pioneering work in medicine: Julius Wagner-Jauregg was honoured "for his discovery of the therapeutic value of malaria inoculation in the treatment of dementia paralytica", Karl Landsteiner received the prize "for his discovery of human blood groups" and Robert Bárány was commended "for his work on the physiology and pathology of the vestibular apparatus of the ear".

The medical school was somewhat reduced in size after the Second World War but continued under the auspices of Karl Fellinger, who was a university professor there from 1945 onwards and was considered a doyen of clinical medicine. Fellinger was known affectionately as the "doctor of kings", and his illustrious patients included King Abd al-Aziz of Saudi Arabia, the Shah of Persia, King Zahir Shah of Afghanistan, King Hassan II of Morocco, the President of Sierra Leone, Siaka Stevens; and the Ecumenical Patriarch Athenagoras I of Constantinople.

This spirit of research continues to this day, and teaching, research and medical practice are inextricably linked at the Austrian university hospitals, where new advances in medicine are being made all the time. To cite just a few examples of recent medical milestones: two years ago, researchers in Innsbruck identified the cause of a rare inherited disease of the retina and inner ear, a discovery which lead to develop-



The State Hospital Operating Association (KABEG) hospitals in Carinthia offer the highest standards of medical care based on the latest research.

تقدم أيضاً مستشفيات كايخ الوطنية في ولاية كيرنتين الرعاية الطبية على أعلى مستوى وأحدث مستوى بحثي.

أصبح العلاج عن طريق زرع الأعضاء في النمسا في مقدمة أنواع العلاج على مستوى العالم. وقد أجريت أول عملية زرع كلي في عام ١٩٦٥، وبعدها بسبعة أعوام أجريت أول عملية زرع كبد. وفي عام ١٩٨٣ تمكن الجراح رايموند مارجرايتر في إنسبورج من إجراء أول عملية زرع قلب في النمسا وفي نفس العام تم إجراء أول عملية زرع كبد وكلى مزدوجة. وفي عام ١٩٨٩ تم بنجاح في إنسبورج إجراء عمليات زرع متعددة لأول مرة (كبد ومعدة وبنكرياس وأمعاء دقيقة) للبالغين. ومن جديد وأمام أنظار العالم في عام ٢٠٠٠ تمكن جراحي مستشفى إنسبورج الجامعي من إجراء عملية زراعة يدين جديدتين لأحد ضحايا اعتداء بالقنابل على مكتب بريد، والتي نادراً جداً ما يتم إجراؤها على مستوى العالم.

وحتى وقت قريب كان إرنست فولنر يعمل في فيينا في المستشفى الجامعي وهو أحد أشهر جراحي القلب على مستوى العالم. ولكن أيضاً بجانب العمليات الجراحية الناجحة كان هناك ولا يزال خدمات طبية متميزة. إحدى تلك الخدمات كانت في مستشفى مؤسسة رودولف قبل عشرة أعوام، حيث تم تطوير طريقة إجراء عملية لزراعة الشبكية والتي أصبح لها سمعة عالمية متميزة في هذا الصدد، مثلها في ذلك مثل عمليات العلاج الإشعاعي في المستشفى الجامعي في إنسبورج. وقد عمل في مستشفى AKH في فيينا فولفجانج جستوتنر وهو أحد الجهادة المعروفين عالمياً في مجال زراعة قوقعة الأذن (عضو استماع). هذه مجرد أمثلة - حيث أنه من المستحيل إحصاء كل المجالات الطبية التي برز فيها الأطباء دقيق التخصيص إلا بقدر ما تيسر.

إن النجاح الكبير الذي حققه الأطباء النمساويون البارزون يضرب بجذوره إلى الماضي البعيد. فبعد ثورة عام ١٨٤٨ وتحرير قوانين الدراسة ظهرت، المدرسة الطبية لشباب فيينا، التي يعتبر كلاً من كارل فراهيبر فون روكيتانسكي (أخصائي علم الأمراض التجريبي) وطبيب الجلدية فريديناند ريتنر فون هيريرا، المؤسسين الفعليين لها. وتبعهما أسماء لامعة مثل إجناتس فيليب زيميلفايس (مكتشف سبب حمى النفاس) والجراح تيودور





Bust of the world-famous surgeon Theodor Billroth in front of the Rudolfinerhaus clinic which is regarded as one of the world's best private hospitals.

تمثال نصفي للجراح العالمي تيودور بيلروث أمام منزل رودولف والذي يعد اليوم أيضاً من أفضل المستشفيات الخاصة في العالم.

ment of a treatment for the condition; then, in 2009, the prestigious magazine "Cancerworld" published an article about the work of The Austrian Breast & Colorectal Cancer Study Group (ABCSSG) which described the "world-class research emerging from a country of just eight million".

The Medical University of Vienna recently reported the initial findings of research carried out using its brand new 7-Tesla MRI scanner, the only machine of its kind in Austria.

In Vienna, the Medical University and the Vienna General Hospital have established the first reference centre for all types of cancer (Comprehensive Cancer Center, CCC), which offers teaching, research and treatment facilities. This project is modelled on the National Cancer Institute in the US.

There are endless examples of Austrian medical excellence which, taken as a whole, demonstrate the impressive capabilities of the Austrian medical profession and its institutions. Extraordinarily high standards of healthcare are seen both in state and social-insurance funded hospitals, as well as in private clinics (including over 30 hospitals run by holy orders). Some of these private hospitals are dedicated to a particular field of medicine (e.g. plastic surgery or vascular surgery) and are therefore able to offer the same specialised range of services that one would expect from a medical day-care unit. On the other hand, larger private hospitals, such as the Döbling Private Clinic in Vienna, offer the full spectrum of diagnostic services and treatments. This 160-bed hospital is a so-called "Belegspital" which means it is possible for patients to be admitted and cared for by a doctor of their choice who is not attached to that particular hospital. The Döbling Clinic has four state-of-the art operating theatres. At the same time, the hospital has its own

بيلروث المشهور عالمياً. إن تأسيس المستشفى الخارجي العام في فيينا أدى إلى تعميق تخصص الأطباء. وبالتالي ظهرت أولى المعاهد العالمية لعلاج العيون والأذن ضمن العديد من المعاهد الأخرى. وقد أسس أدولف لورينز علم علاج العظام الحديث وقام إرنست فوكس بثورة في علاج العيون.

في النصف الأول من القرن العشرين تم منح ثلاث جوائز نوبل لأطباء نمساويين بسبب أعمالهم الرائدة. حيث حصل ويوليوس فاجنر ياورج لإسهاماته في علاج الحمى، وكارل لاندشتاينر لإسهاماته في اكتشاف فصائل الدم، وروبرت باراني لإسهاماته في علم وظائف الأعضاء لأجهزة القنوات السمعية في الأذن. تلك المدارس الطبية واصلت طريقها بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية بفضل كارل فيلينجر والذي عمل أستاذاً بالجامعة بدءاً من عام ١٩٤٥ وأصبح عميداً لطب العلاج السريري. وقد أطلق عليه لقب "طبيب الملوك" حيث كان يعد ملك المملكة العربية السعودية الملك عبد العزيز وشاه إيران وملك أفغانستان زاهر شاه والحسن الثاني ملك المغرب والرئيس سيريا ليونز وسياكا ستيفنس والبطريك الأرثوذكسي أتينا جوراس الأول بطريك القسطنطينية وآخرين غيرهم من مرضاه الذين كان يتولى علاجهم.

إن التقدم الحالي الذي تعيشه النمسا لا ينقص روح البحث والتعليم والبحث والتطبيق في المستشفيات الجامعية حيث يتوفر الترابط الشديد وبذل المزيد من المجهود. وهناك بعض الأمثلة البسيطة والكبيرة:

قبل عامين اكتشف الباحثون في مستشفى إنسبروك أسباب مرض الأذن الداخلية والشكية الوراثي النادر، ومن ثم فقد ساهموا في تقديم العلاج.

وقد كتبت مجلة "كانسر وورلد" الشهيرة في العام السابق مقالاً حول دراسة قام بها مجموعة من الباحثين النمساويين لعلاج سرطان الثدي والأمعاء (ABCSSG). ويدور حول "الاهتمام العالمي بنتائج البحث المثيرة التي ظهرت من بلد يبلغ قوام سكانه أقل قليلاً من ثمانية ملايين".

واستطاعت جامعة فيينا الطبية مؤخراً الإعلان عن النتائج البحثية الأولية، لجهاز الأشعة المقطعية الجديد المكون من ٧ وحدات رنين مغناطيسي" وهو أول جهاز من نوعه في النمسا.

وفي فيينا قامت جامعة والمستشفى العام في النمسا بإنشاء أول مركز محلي متكامل لأبحاث وتعليم وعلاج جميع أنواع الأمراض السرطانية (مركز السرطان المتكامل CCC). وقد حذا حذو هذا المركز مشروع مشابه لمعهد المركز الوطني في الولايات المتحدة الأمريكية.

وإذا وصلنا سرد لسلسلة الأمثلة الخاصة بالأنشطة المتعددة فلن ننتهي منها. وهي تثبت مدى التخصص الدقيق الذي يمتاز به الأطباء النمساويين وكذا المعاهد هناك. هذا التخصص الدقيق يوجد في القطاع العام أو بمعنى أدق في المستشفيات التي يديرها قطاع التأمين الاجتماعي وبالطبع أيضاً في المستشفيات الخاصة (ومن ضمنها أكثر من ٣٠ مستشفى تديرها الجمعيات الدينية). بعض من هذه المستشفيات الخاصة تبلغ درجة عالية من التخصص (مثل الجراحات التجميلية وجراحة الأوعية) ويمكنها أيضاً تقديم مجموعة خدمات محدودة مثل عيادات اليوم الواحد. وفي المقابل تقدم أيضاً المستشفيات الخاصة الكبيرة مثل المستشفى الخاصة دوبلينج في فيينا إمكانيات متعددة وشاملة للتشخيص والعلاج. حيث تتكون المستشفى من ١٦٠ غرفة سريرية، بمعنى أن هناك طبيب، مسئول مسئولية كاملة" يرفع المرضى. وهناك أربع غرف عمليات حديثة.

team of medical doctors, who are available for patients 24 hours a day, and has a fully-equipped out-patient clinic. It also has departments for diagnostic imaging, radiology, laboratory analysis, surgery, internal medicine, gynaecology and obstetrics, nuclear medicine and isotopic diagnostics, as well as an electroencephalography laboratory.

It goes without saying that Austrian medical services also extend to rehabilitation following surgery or treatment for acute conditions. There are a large number of clinics offering rehabilitation services, also open to private patients, and usually specialising in a specific area of rehabilitation. There is a higher concentration of such clinics in eastern Austria, so in recent years there has been a drive to build more rehabilitation centres in the west of the country. Most recently, a rehab clinic was opened in Schruns in the Federal State of Vorarlberg, the first such clinic of its kind in the region. In Kitzbühel in Tirol, construction is under way on a new rehabilitation clinic which should open its doors in 2011. It will have over 120 beds, of which 50 will be dedicated to orthopaedic rehabilitation and 70 to trauma and neurological-surgery rehabilitation.

In modern purpose-built rehabilitation centres, the emphasis is on creating comfortable surroundings, so the facilities often bear more similarity to hotels than hospitals. The Gross Gerungs "Heart and Circulation" Centre in Lower Austria is a typical example of this. The clinic, which specialises in the rehabilitation of cardiac patients, offers the 24-hour care and state-of-the art diagnostic and treatment facilities one would expect, but crucially it also offers patients a "live-in" option, which means a friend or relative may accompany them throughout the entirety of their stay. This person is then fully integrated into the personalised treat-

وفي نفس الوقت هناك أطباء مقيمون على مدار الساعة لرعاية المرضى. وتقوم العيادة الخارجية الملحقة بتقديم كل إمكانيات التشخيص المتاحة لمجالات التشخيص بالصور وقسم الأشعة والتشخيص المعمل والجراحة وطب الأمراض الباطنة وأمراض النساء والولادة والطب النووي والتشخيص بالنظائر المشعة ومعمل EEG (رسم المخ الكهربائي).

بالطبع تشمل الخدمات الطبية النمساوية أيضاً مجال إعادة التأهيل بعد التدخل الجراحي أو بعد الأحداث العنيفة والعلاجات التي تحتاجها. ولهذا الغرض هناك عدد كبير من العيادات التي يمكن أن تستخدم أيضاً من جانب المرضى الأفراد. فغالباً ما يكون لديهم أقسام إعادة تأهيل متخصصة. ولأنه في شرق البلاد يوجد الكثير من مؤسسات إعادة التأهيل تلك، فقد تم منذ وقت قريب الاستثمار في الغرب من أجل توسيع هذا المجال. حيث تم مؤخراً افتتاح أول مستشفى لإعادة التأهيل في شرونس فورارلبيرج في تلك الولاية الغربية في النمسا. وحالياً هناك مركز إعادة تأهيل جديد في كيتسبول (تيرول) والذي من المفترض أن يبدأ في العمل مع نهاية عام ٢٠١١. ويحتوي على أكثر من ١٢٠ سرير، منهم ٥٠ سرير لعلاج العظام و ٧٠ لجراحات الحوادث وإعادة التأهيل بعد الجراحات الحديثة.

إن المباني الجديدة في مجال إعادة التأهيل تم تصميمها بهدف تحقيق "عامل الرفاهية" وهي تميل أحياناً إلى كونها فندقاً أكثر من كونها مستشفى. وهناك مثال على هذا وهو "مركز أمراض القلب والأوعية في جبرونج الكبيرة" (في ولاية نيدر أوسترايش): إن المستشفى مع وجود القسم الأساسي فيه لإعادة التأهيل بعد أمراض القلب يقدم رعاية طبية على مدار الساعة وتشخيص حديث ووسائل علاج حديثة ويوفر أيضاً "المبيت مع المريض" بمعنى وجود إمكانية مبيت مرافق في المستشفى والذي من الممكن أن يستمر بعد ذلك ليشمل نظام الحياة المستقبلي للمريض.

إن النصائح المتعلقة بالتجهيز المناسب لمركز إعادة التأهيل وأيضاً توفير الأماكن بسرعة تتعلق في العادة وبشكل بديهي بشدة المرض.



© Kärnten Tourismus

Pristine nature: In addition to medical services, numerous scenic highlights also provide lasting relaxation. Austria's mountains and lakes are among the most sought after holiday destinations for tourists from around the world.

طبيعة نقيّة: بالإضافة إلى الخدمات الطبية، توفر أيضاً العديد من المناظر الطبيعية الساحرة، والتي تمنح الراحة والاسترخاء الدائمين. ومن أكثر المناظر مشاهدة جبال وبحيرات النمسا، والتي تعد من الأماكن المفضلة لقضاء العطلات بالنسبة للسياح من مختلف أنحاء العالم.



The Gross Gerungs "Heart and Circulation Centre" allows friends or relatives to "live in" with the patient.

مركز أمراض القلب والأوعية في جيرونج الكبيرة: يوفر أيضاً إعادة التأهيل لمرضى القلب مع إمكانية إقامة للمرافقين.

ment and lifestyle -programme designed for the patient once they leave the centre.

Naturally, acute hospitals generally offer advice on selecting the right rehabilitation clinic too, and can also arrange referrals. There is, in addition, a growing trend for building combined rehabilitation centres and general health hotels. The most recent project of this type is currently being undertaken in the picturesque region of Burgenland, Austria's easternmost state. In the west of the country, Vorarlberg's first neurological rehabilitation centre is being built in Kittsee, and it will be accompanied by a 100-bed hotel.

For more general rest and recovery or for the prevention of serious conditions, Austria offers a comprehensive range of wellness programmes. A wide variety of enterprises - from wellness hotels in the Tyrolean mountains to spa resorts in Burgenland, Styria and Lower Austria - offer customised health and fitness regimes. They offer a broad range of health programmes and therapies such as physiotherapy. Wellness programmes very often include relaxing massage as well as cosmetic and beauty treatments, since it is well-known that "being good to yourself" is therapeutic in itself. One need look no further than Austria to find a huge variety of relaxation and wellness services. After all, ensuring that mind, body and spirit are in harmony is the best way to safeguard your health.



علاوة على هذا كثيراً ما يكون هناك دمج بين مستشفى إعادة التأهيل وفندق صحي عام. وقد تم تنفيذ أحدث مشروع من هذا النوع مؤخراً في الولاية الشرقية في النمسا وهي بورجلاند الرائعة. وقد تم إنشاء أول مستشفى إعادة تأهيل للأعصاب في الإقليم في مدينة كيتزي. وبعد ذلك تم إضافة فندق ملحق بسعة ١٠٠ سرير.

ومن أجل استمرار حالة الاستجمام ومن أجل الوقاية من الأمراض الشديدة - لأطول فترة ممكنة - فإن النمسا تقدم اليوم برنامج استجمام شامل. حيث أن لديها في جعبتها مجموعة متنوعة تتكون من مؤسسات كثيرة بدءاً من فندق الاستجمام في جبال تيرول وحتى الحمامات أو الينابيع الساخنة في بورجلاند في شتاير مارك أو نيدر أوسترايش. هنا أيضاً يتم تقديم برامج صحية شاملة وأساليب علاج متنوعة (طبيعية وغيرها). علاوة على هذا يمكن أيضاً إجراء عمليات تدليك للاسترخاء ومجموعة متنوعة من العلاجات التجميلية الموجودة في كل برامج الاستجمام - وأخيراً هناك أيضاً نوع من العلاج يطلق عليه "روح عن نفسك ولو حتى لمرة واحدة". وتجد في النمسا حالياً منتجات وخدمات مختلفة تهدف جميعها إلى الاسترخاء والراحة النفسية. لا شيء يبقيك صحياً لفترة طويلة أكثر من التوازن بين الجسد والروح والنفس.



Recreation meets high culture: Austria not only provides medical top-performances. Its wide range of cultural offerings, rich history and varied shopping opportunities are internationally esteemed touristic highlights.

منزهات تجمع الثقافة العالية: لا توفر النمسا فقط أفضل الخدمات الطبية، وإنما توفر أيضاً مجموعة كبيرة من العروض الثقافية والمناطق التاريخية الغنية وفرص التسوق المتنوعة والتي تعد من معالم الجذب السياحية المحترمة دولياً.



State-of-the-art technology  
Approved competence  
Education of implantology professionals



أحدث التقنيات المتاحة  
كفاءة معتمدة  
مركز تعليمي لأخصائيي زراعة الأسنان

## Competence center for oral implantology

Oral implantology has become a very complex issue. The need for expert knowledge and cooperation with colleagues all over the world is evident. In 2004 this perception led four internationally renowned professors to found a centre of excellence with a focus on the continuing education of implantology professionals. Future trends and state-of-the-art technology in this field are integral parts of the daily business at this institution.

The worldwide recognition of this institution can be attributed to the following facts:

- The highly sophisticated approach of providing implants with provisional crowns immediately after surgery, which can be performed with or without general anesthesia. This technology enables patients to leave the clinic with a healthy smile on the same day.
- The ability to insert oral implants also in anatomical difficult situations with or without augmentation procedures.
- Approved competence based on several thousands inserted dental implants and decades of experience in this field.
- Intensive personal and of course multi-lingual assistance during your stay at the clinic in order to meet special and individual requirements.

akademie  
FÜR ORALE IMPLANTOLOGIE

### Akademie für orale Implantologie

Dr. Rudolf Fürhauser  
Univ.Prof. Dr. Robert Haas  
Univ.Prof. Dr. Georg Mailath-Pokorny  
Univ.Prof. Dr. Georg Watzek  
Lazarettgasse 19  
A-1090 Wien  
T. +43/1/402 86 68-13  
F. +43/1/402 86 68-10  
Coordinator:  
Mrs. Rosemarie Schwenter  
office@implantatakademie.at  
www.implantacademy.at

## مركز الكفاءة لزراعة الأسنان

أصبحت زراعة الأسنان من الأمور المعقدة للغاية. فالحاجة إلى المعرفة والخبرة والتعاون مع الزملاء من جميع أنحاء العالم يعد أمراً مهماً للغاية. وفي عام ٢٠٠٤ كانت إحدى ثمار هذا التعاون أن تمكن أربعة من الأساتذة الدوليين والمعروفين من افتتاح مركزاً متميزاً يهدف إلى التركيز على مواصلة تعليم أخصائيي زراعة الأسنان بكل جديد في هذا المجال. كما أن الاتجاهات المستقبلية والتقنيات الحديثة المتاحة في هذا المجال تعد جزءاً لا يتجزأ من النشاط اليومي في هذا المركز.

والتميز العالمي لهذا المركز يرجع إلى عدة حقائق هامة نوردتها فيما يلي:

- النهج المتطور للغاية الذي ينتهجه المركز في توفير تركيبات الأسنان المزروعة وكذلك تركيب التيجان الموقتة الخاصة بها في الحال بعد إجراء الجراحة، التي يمكن تنفيذها تحت التخدير الكلي أو بدون اللجوء إليه. هذه التقنية تمكن المرضى من مغادرة المستشفى في نفس اليوم والابتسام الصحة تزين وجوههم.
- القدرة أيضاً على غرز تركيبات الأسنان المزروعة في عدة أوضاع تشريحية معقدة باستخدام عمليات التكبير أو بدون اللجوء إليها.
- ترتكز الكفاءة المعتمدة لهذا المركز على قيامه بإجراء عدة آلاف من عمليات زراعة الأسنان وعلى عقود من الخبرة في هذا المجال.
- والرعاية الفائقة التي توفرها للمرضى بصورة شخصية وبالطبع في عدة لغات أثناء إقامتهم في المستشفى إنما هي لأجل تلبية متطلباتهم الخاصة والشخصية.



The best medical treatment



أفضل رعاية طبية

## Confraternität Privatlinik Josefstadt

The Privatlinik Confraternität looks back on a long-standing tradition. Today, it is a state-of-the-art private hospital that is very popular with patients as well as leading specialists.

The treatment of patients is based on a holistic approach to medical problems and close cooperation of leading specialists from a wide range of different disciplines.

The phased treatment concept provides all necessary services under one roof:

- Private hospital for inpatient care
- Day clinic
- Surgery center (doctor's surgeries of 60 specialists)
- Clinic for preventive care

### Principal medical areas

Besides a broad medical service range, the following medical fields have become key treatment areas:

- "Head": Ophthalmology, Neurology, Oral & maxillofacial surgery
- "Heart & Vascular System": Conservative and interventional cardiology, Internal medicine, Vascular surgery
- "Man": Andrology, Urology
- "Surgery": General surgery, Vascular surgery, Thoracic surgery, Plastic and reconstructive surgery

## CONFRATERNITÄT Privatlinik Josefstadt

### Confraternität Privatlinik

#### Josefstadt GmbH

Skodagasse 32

A-1080 Wien

T. +43/1/401 14-0

F. +43/1/401 14-5607

Prof. Dr. Wolfgang Aulitzky

confraternitaet@pkj.at

www.confraternitaet.at



Confraternität Privatlinik Josefstadt.

مستشفى Confraternität الخاصة.

## مستشفى كونفراترنيتات الخاصة، مدينة جوزيف

تبحث مستشفى كونفراترنيتات الخاصة مرة أخرى عن التقاليد القائمة منذ أمد طويل. واليوم تعتبر واحدة من المستشفيات الخاصة الحديثة التي تحظى بشعبية كبيرة بين المرضى إلى جانب كبار الأطباء المتخصصين.

يعتمد نظام رعاية المرضى على رؤية شاملة للمشكلات الطبية والتعاون الوثيق بين كبار الأطباء المتخصصين من كل الأقسام المختلفة.

تقدم خطة العلاج المرحلي كل الخدمات الضرورية تحت سقف واحد:

- مستشفى خاصة لرعاية المرضى المقيمين
- عيادة اليوم الواحد
- مركز للعمليات الجراحية (مجموعة من الأطباء الجراحين يقدر عددهم بحوالي 60 متخصص)
- عيادة طبية للطب الوقائي

### المجالات الطبية

بجانب الخدمات الطبية الكثيرة التي نقدمها، فإننا قد قمنا أيضاً بتطوير المجالات الطبية التالية:

- قسم "الرأس": طب العيون والأعصاب وجراحات الفم والوجه العلوي والوجه
- قسم "القلب والأوعية": علاج أمراض القلب بالتدخل الجراحي وبالطرق التحفظية، طب الباطنة، وجراحات الأوعية
- قسم "الرجال": طب أمراض الذكورة وأمراض المسالك البولية
- قسم "الجراحة": الجراحة العامة وجراحات الأوعية وجراحات القفص الصدري وجراحات التجميل والجراحات الاستثنائية





Salzburg's leading private hospital  
State-of-the-art equipment  
Twelve specialized medical departments



مستشفى سالزبورغ الخاص والرائد  
أجهزة من أحدث طراز  
اثنا عشرة قسما طبيا متخصصا

## Salzburg's leading private hospital

The EMCO Privatlinik is one of the most important private medical centres in Salzburg

The clinic was founded in 1986 and has twelve specialized medical departments as well as two independent outpatient clinics and two medical institutes.

The staff, composed of accredited first-rate medical specialists, experienced hospital personnel and efficient administrative staff, strive to provide the best and latest medical services available for all of our patients in a professional and compassionate manner. The state-of-the-art operating rooms and surgical theatres are equipped with all necessary medical devices and instruments to handle every possible procedure - from small surgical procedures to several hours or surgery.

### Core medical competencies

■ Conservative Angiology ■ Skin Diseases  
■ General Surgery ■ Internal Medicine ■ Ophthalmology and Optometry ■ Orthopaedics and Sports Injuries ■ Plastic and Aesthetic Surgery ■ Psychosomatic ■ Rheumatology  
■ Urology and Andrology ■ Implantology, Periodontology and Oral Surgery ■ Spinal Surgery ■ Physiotherapy ■



### EMCO PRIVATKLINIK GmbH

Martin-Hell-Strasse 7-9  
A-5422 Bad Dürnborg  
T. +43/6245/790-623  
F. +43/6245/790-590  
Dr. Bassel Kannou, MSc.  
bassel.kannou@emco-klinik.at  
www.emco-klinik.at



Good and safe treatment.

انتم في ايد امينة.

مستشفى سالزبورغ الخاص والرائد  
تعد مستشفى EMCO Privatlinik واحدة  
من أهم المراكز الطبية الخاصة في سالزبورغ

تم إنشاء المستشفى عام ١٩٨٦ وتحتوي على  
اثني عشرة قسما طبيا متخصصا، بالإضافة  
إلى عيادتين خارجيتين مستقلتين  
وإثنين من المعاهد الطبية.

يتكون طاقم العمل الطبي بالمستشفى من أطباء أخصائيين  
معتمدين من الطراز الأول، وعمالة من ذوي الخبرة  
وإداريين ذوي كفاءة كبيرة، والذين يسعون  
جاهدين لتوفير أفضل وأحدث الخدمات الطبية المتاحة  
لجميع مرضانا وتقديم رعاية فائقة واحترافية.  
ولدينا غرف عمليات وقاعات جراحة منشأة على  
أحدث طراز، ومزودة بجميع الأجهزة والمعدات الطبية  
الضرورية التي يمكن من خلالها إجراء كافة العمليات  
الممكنة - من العمليات الجراحية البسيطة إلى العمليات  
الكبيرة التي تستغرق عدة ساعات.

### الكفاءات الطبية الرئيسية

علاج أمراض الأوعية التحوطية ■ الأمراض الجلدية ■ الجراحة  
العامة ■ الطب الباطني ■ طب العيون والبصريات ■ جراحة  
العظام والإصابات الرياضية ■ جراحات التجميل ■ الأمراض  
النفسية ■ الروماتيزم ■ المسالك البولية وأمراض الذكورة ■  
جراحة الفم وزراعة الأسنان ■ جراحات العمود الفقري ■ العلاج  
الطبيعي





Private hospital  
Orthopaedics, surgery, neurology  
Ophthalmology, plastic surgery



مستشفى خاصة  
العظام والجراحة والأعصاب  
والعيون وجراحات التجميل

## Evangelical Hospital, Vienna

More than a private hospital

Medical specialties:

- Orthopaedics and orthopaedic surgery
- Internal medicine: clinical immunology (autoimmunity), rheumatology and osteopathy, gastroenterology and hepatology including endoscopy, angiology, metabolic disorders, cardiology, haematology, oncology, geriatrics with multimorbidity, occupational medicine and social medicine
- Neurology
- General surgery, vascular and thyroid surgery, abdominal surgery, minimally invasive surgery (laparoscopy), thorax surgery

270 beds, six operating theatres and 80 doctors are available for you around the clock. We are happy to advise you on which doctor can best meet your needs.

Services available to international patients:

- Calculation of the estimated treatment costs
  - Help getting a visa
  - Hotel reservations
  - Airport and limousine service etc.
- It is also possible to negotiate billing with many hospitalisation insurance providers outside of Austria.

Contact us at [kontakt@ekhwien.at](mailto:kontakt@ekhwien.at) for a free presentation DVD in three languages. ■



**Evangelisches  
Krankenhaus Wien**  
Hans-Sachs-Gasse 10-12  
A-1180 Wien  
T. +43/1/40422-0  
F. +43/1/40422-620  
Claudia Pekatschek  
[kontakt@ekhwien.at](mailto:kontakt@ekhwien.at)  
[www.ekhwien.at](http://www.ekhwien.at)



Interdisciplinary cooperation  
brings success.

إن نجاحنا يرجع إلى التعاون البناء من قبل فريق العمل لدينا من جميع التخصصات.

## مستشفى Evangelical بفينا

إنها أكثر من كونها مستشفى خاصة

التخصصات الطبية:

- جراحات العظام والمفاصل
- الطب الباطني: طب المناعة (أمراض المناعة الذاتية) والروماتيزم وأمراض العظام والجهاز الهضمي والكبد شاملاً المناظير وأمراض الأوعية والأمراض المتعلقة بالأبيض والقلب والدم والأورام والشيخوخة بأمراضها المتعددة والطب المهني والطب الاجتماعي
- الأعصاب
- الجراحة العامة وجراحات الأوعية والغدة الدرقية وجراحات الجهاز الهضمي ومنظار البطن (بأقل تدخل جراحي) وجراحات الصدر.

يتوافر بالمستشفى ٢٧٠ سرير وست غرف عمليات و٨٠ طبيباً على مدار الساعة. وسنكون سعداء بإرشادك عن الطبيب الأفضل الذي يلانم احتياجاتك.

الخدمات المتوفرة للمرضى الأجانب:

- حساب التكلفة التقديرية للعلاج
  - المساعدة في الحصول على فيزا
  - الحجز في الفنادق
  - خدمة الانتقال من المطار وسيارة الليموزين الفارمة
- كما يمكن أيضاً التفاوض بشأن دفع تكاليف العلاج مع العديد من مؤسسات التأمين الصحي خارج النمسا.

اتصل بنا عبر الموقع الإلكتروني [kontakt@ekhwien.at](mailto:kontakt@ekhwien.at) حيث يتوفر DVD تقديمي مجاني بثلاث لغات. ■



Most popular private maternity clinic  
Recipe for success "Service and Safety"  
Top-ambience for your wellbeing



أشهر مستشفى خاصة لرعاية الأمومة  
وصفة النجاح "الخدمة والسلامة"  
أفضل الأجواء المناسبة لصحتك

**We kindly welcome you!**  
About the caring feeling of being  
in the best hands

The Goldenes Kreuz is one of the most renowned private clinics in Austria. It is known for the highest medical safety and individual service. Besides its preeminent competence as a maternity clinic with a nativities ward and an in-vitro fertilisation centre, the clinic also offers a full range of services in the medical fields of gynecology, internal medicine and surgery.

The combination of highest medical safety and state-of-the-art equipment makes the clinic unique. The Goldenes Kreuz is situated beside and works in close cooperation with the Medical University of Vienna. A carefully selected team of doctors, certified nurses, midwives and physiotherapists with many years of experience is always available to ensure the wellbeing of our patients.

Our patients take center stage in our clinic. The clinic adapted the Feng Shui guidelines and the result is a top-ambience to make you feel comfortable. The positive interior and color design in combination with our service awareness of the staff makes you feel right at home at the Goldenes Kreuz. Our rooms also offer you great comfort and the culinary creations leave nothing to be desired!



**Goldenes Kreuz Privatklinik  
BetriebsGmbH.**

Lazarettgasse 16-18

A-1090 Wien

T. +43/1/40 111-0

F. +43/1/40 111-505

Mag. Cornelia Böhm, MAS

verwaltung@goldenes-kreuz.at

www.goldenes-kreuz.at



Your wellbeing is close to our heart.

صحتك أقرب شيء إلى قلوبنا.

**نحن نرحب بكم بكل سرور!**  
الإحساس بأن من يرافقك  
هو الأفضل

تعد مستشفى Goldenes Kreuz واحدة من المستشفيات الخاصة الأكثر شهرة في النمسا، والمعروفة بتوفير معايير السلامة الطبية والخدمة الشخصية الأعلى جودة. وإلى جانب كفاءتها البارزة كمستشفى لرعاية الأمومة بها عنبر للمواليد ومركز للإخصاب المعمل، فإنها توفر أيضاً مجموعة متكاملة من الخدمات في المجالات الطبية الخاصة بأمراض النساء والطب الباطني والجراحة.

إن الجمع بين معايير السلامة الطبية والأجهزة الحديثة يجعل من هذه المستشفى نموذجاً فريداً. ويقع بجوارها مركز Goldenes Kreuz والذي يعمل بالتنسيق عن قرب مع الجامعة الطبية في فيينا. حيث يتوافر دائماً نخبة من الأطباء المختارين وطواقم تريض مؤهل وقابلات وأخصائيو العلاج الطبيعي الذين يتمتعون بخبرة العديد من الأعوام لضمان صحة وعافية مرضانا.

إن مرضانا هم محور الاهتمام الرئيسي في عيادتنا. فالعبادة تسير على مبادئ وتعليمات فينج شوا والنتيجة هي توفير أفضل الأجواء التي تجعلك تشعر بالراحة. إن التصميم الداخلي الإيجابي الملون بالإضافة إلى وعي العاملين لدينا بالخدمة التي يقدمونها، يجعلك تشعر وكأنك في منزلك هنا في Goldenes Kreuz. كما توفر لك غرفنا أيضاً راحة عظيمة، إلى جانب الوجبات الفاخرة التي نقدمها والتي لا تترك لك شيئاً كي تشتهيها!



Private clinic  
Specialists medical centre  
Medical outpatient department - available 24/7



مستشفى خاصة  
المركز الطبي التخصصي  
القسم العلاجي للمرضى غير المقيمين - متاح يوم ٧/٢٤

## Kursana Sanatorium

The clinic with heart and competence

The Kursana Sanatorium is distinguished by its high professionalism and friendly care in the medical and nursing sector. The well-being of the patients and individual, top-quality treatment are always important. Short waiting times and the shortest possible inpatient stay under constant supervision by a doctor of your choice are further advantages of our clinic.

The private clinic with two operating theatres (more than 25 doctors operate at Kursana Sanatorium every year, performing more than 1,000 operations), the health centre and outpatient department which is available around the clock are a perfect combination for a state-of-the-art and efficient centre for specialist medicine - all under one roof.

Among the specialist disciplines of Kursana Sanatorium are:

- Trauma surgery and sports traumatology
- General and vascular surgery
- Orthopaedics
- Minimally-invasive pain therapy for back pains and intervertebral disc damage, facet joint denervation
- Plastic surgery
- Urology
- Gynaecology
- Maxillofacial surgery



**Kursana  
Gesundheitszentrum Wörgl  
Betriebs-GmbH**

Fritz-Atzl-Strasse 8  
A-6300 Wörgl  
T. +43/5332/74572-10  
F. +43/5332/74572-22  
info@gzw.at  
www.gzw.at

## مصحة Kursana

مصحة الإنسانية والكفاءة

تتميز مصحة Kursana بالاحترافية العالية والرعاية الودودة في المجال الطبي وقطاع التمريض. من المهم دائماً توفير الرعاية الشخصية الأعلى جودة والحفاظ على صحة المرضى. من المزايا الإضافية لعيادتنا أوقات الانتظار القصيرة وأقل فترة إقامة داخلية ممكنة للمرضى المقيمين وذلك تحت إشراف ومتابعة مستمرة من طبيب من اختياركم.

تحتوي المستشفى على قاعتين للعمليات (وأكثر من ٢٥ طبيباً يعملون في مصحة Kursana كل عام، يقومون بإجراء أكثر من ١٠٠٠ عملية)، وكذلك مركز طبي وقسم للمرضى غير المقيمين متاح على مدار الساعة، كل ذلك يعد جمعاً فريداً بين الكفاءة والحدثة في المركز الطبي التخصصي - كل شيء تحت سقف واحد.

من بين التخصصات المتاحة لدى مصحة Kursana ما يلي:

- جراحات الحوادث وإصابات الملاعب
- الجراحات العامة وجراحة الأوعية
- جراحات العظام
- علاج آلام الظهر بالحد الأدنى من التدخل الجراحي، وكذلك تلف الغضاريف بين الفقرات، وزوال تعصيب المفاصل الوظيفية
- جراحات التجميل
- المسالك البولية
- أمراض النساء
- جراحات الفك العلوي الوجهي





A private clinic of the PremiaMed Group



مستشفى خاصة لمجموعة PremiaMed Group

## Privatlinik Döbling

Vienna International Health Center

According to its motto 'Everything under one roof' its services include:

- The private clinic for inpatient treatment
- The surgery center (doctors' surgeries of 80 specialists)
- The multi-functional outpatient clinic with state-of-the-art diagnostic facilities
- The center for outpatient physiotherapy and rehabilitation

All diagnostic facilities are available to leading specialists of all disciplines at the Privatlinik Döbling - digital X-ray, computer tomography, magnetic resonance tomography, nuclear medicine. The latest technologies and minimally-invasive surgical techniques reduce the risks and the length of stay at the clinic.

### Principal medical areas

Besides a broad medical service range, the following medical fields have become key treatment areas:

- "Woman": Gynaecology, Obstetrics, Fertility center, Breast health center
- "Abdomen": Abdominal surgery, Gastroenterology
- "Musculoskeletal and locomotor system": Trauma surgery, Operative orthopedics, Sports surgery, Physical medicine and rehabilitation
- "Internal medicine": Oncology



### Privatlinik Döbling GmbH

Heiligenstädter Strasse 57-63

A-1190 Wien

T. +43/1/360 66-0

F. +43/1/369 14 33

Prof. Dr. Christian Kainz

privatlinik@pkd.at

www.privatlinik-doebling.at



Privatlinik Döbling, Vienna.

المركز الصحي الدولي.

## Privatlinik Döbling

المركز الصحي الدولي بفيينا

طبقاً لشعارها "كل شيء تحت سقف واحد" تشمل خدماتها على:

- مستشفى خاصة لرعاية المرضى المقيمين
- مركز للعمليات الجراحية (مجموعة من الأطباء الجراحين يقدر عددهم بحوالي ٨٠ متخصص)
- عيادة خارجية متعددة الوظائف مزودة بأحدث وسائل التشخيص
- مركز للعلاج الطبيعي وإعادة التأهيل لمرضى المستشفيات الخارجية

تتوفر كافة أساليب التشخيص بواسطة كبار الأخصائيين من جميع التخصصات في مستشفى Privatlinik Döbling من الأشعة السينية الرقمية، التصوير المقطعي المحوسب، والتصوير المقطعي بالنزق المغناطيسي والطب النووي. تقلل أحدث التكنولوجيات والتقنيات الجراحية التي تعتمد الحد الأدنى من التدخل، من المخاطر وطول فترة البقاء في العيادة.

### المجالات الرئيسية الطبية

وإلى جانب الخدمات الطبية واسعة النطاق التي توفرها، أصبحت لدينا أيضاً مجالات طبية أخرى رئيسية يمكن أن نقدم لها الرعاية والعلاج مثل:

- "قسم النساء": أمراض النساء والتوليد ومركز الخصوبة، ومركز صحة الثدي
- "قسم الباطنة": الجراحات الباطنية، أمراض الجهاز الهضمي
- "قسم العضلات الهيكلية والجهاز الحركي": جراحات الحوادث، جراحة العظام، وجراحات الرياضيين والطب البدني وإعادة التأهيل
- "الطب الداخلي": علم الأورام





A private clinic of the PremiaMed Group



مستشفى خاصة لمجموعة PremiaMed Group

## Privatlinik Graz Ragnitz

Personal - individual - competent

Top-quality medical and individual treatment in a comfortable hotel atmosphere is the concept of the Privatlinik Graz Ragnitz. State-of-the-art infrastructure and equipment in operating rooms, doctor's surgeries and institutes enable our specialists to provide the best treatment for our patients.

The multilevel system includes: Private clinic, Doctor's surgery center, Institute for rehabilitation. Therefore it can provide customized treatment for every patient - ranging from outpatient and day-clinic to inpatient options. Besides top-quality medical treatment, a special emphasis is placed on a pleasant atmosphere.

### Principal medical areas

Besides a broad medical service range, the following medical fields have become key treatment areas:

- Gynaecology and obstetrics
- Musculoskeletal and locomotor system: Trauma surgery and operative orthopedics, Spinal column surgery, Endoprosthetics, Arthroscopies, Outpatient physiotherapy and rehabilitation
- Internal medicine: Cardiology, Gastroenterology, Urology, Vascular medicine, Pulmonology

Privatlinik Graz  
Ragnitz

### Privatlinik Graz Ragnitz GmbH

Berthold-Linder-Weg 15  
A-8047 Graz  
T. +43/316/596-0  
F. +43/316/596-1200

Prim. Dr. Michael Hessinger  
privatlinik@pkg.at

[www.privatlinik-grazragnitz.at](http://www.privatlinik-grazragnitz.at)



Privatlinik Graz Ragnitz.  
مستشفى Graz Ragnitz الخاصة.

## Privatlinik Graz Ragnitz

شخصية - فردية - متخصصة

إن فكرة مستشفى Privatlinik Graz Ragnitz هي توفير علاج طبي وشخصي عالي الجودة، في جو فندقي مريح. إلى جانب بنية تحتية ومعدات على أحدث طراز في غرف العمليات، ومركز جراحات الأطباء والمعاهد المتقدمة والتي يستطيع من خلالها أن يقدم أخصائيونا أفضل أساليب العلاج لمرضانا. يشمل النظام متعدد المستويات: مستشفى خاصة، مركز جراحات الأطباء، ومعهد إعادة التأهيل. ولذلك فإنه يمكن توفير العلاج المخصص لكل مريض - بدءاً من العيادات الخارجية وعيادة اليوم الواحد إلى المرضى المقيمين. إلى جانب توفير وسائل علاج عالية الجودة، مع ضمانات خاصة تتم كلها من خلال أجواء مريحة للمرضى.

### المجالات الرئيسية الطبية

وإلى جانب الخدمات الطبية واسعة النطاق التي نوفرها، أصبحت لدينا أيضاً مجالات طبية أخرى رئيسية يمكن أن نقدم لها الرعاية والعلاج مثل:

- أمراض النساء والتوليد
- أمراض العضلات الهيكلية والجهاز الحركي: جراحات الحوادث، جراحة العظام، وجراحات الرياضيين والاستعاضة الداخلية وجراحات المفصل بالمنظار والعلاج الطبيعي لمرضى العيادات الخارجية وإعادة التأهيل
- أمراض الباطنة: القلب، الجهاز الهضمي، المسالك البولية، الأوعية، والرئة.



Private hospital  
16 medical fields  
All kinds of surgical procedures



مستشفى خاصة  
١٦ مجالاً طبياً  
جميع أنواع العمليات الجراحية

## Privatlinik Hochrum

A leading private hospital in Austria looking back over 130 years of experience and expertise

The Privatlinik Hochrum, run by the Sisters of Charity of the Holy Cross (Barmherzigen Schwestern), has served the sick, injured and those in need of care for 130 years. Nowadays, the Privatlinik Hochrum is one of the most modern and best-equipped hospitals in Europe. The clinic, which is located near Innsbruck, the provincial capital of Tyrol, is set in the countryside of the Tyrolean mountains. There are more than 90 experienced specialists from 16 medical fields at Privatlinik Hochrum who treat about 5,000 patients every year. The interdisciplinary cooperation among the doctors guarantees the comprehensive treatment of almost all symptoms at the highest possible standard.

The clinic has four operating theatres which were newly equipped in the years 2008 and 2009. Two of them are fully integrated digital theatres. These facilities are unique in Austria. Furthermore, the clinic has a modern X-ray and MRI-department, a physiotherapy unit and a swimming pool. The quiet, sunny location and a number of other comforts such as exclusively single or double rooms, a garden for relaxing strolls, the clinic's own swimming pool and, above all, the all-round care help support the convalescence process. The excellent food is also greatly appreciated by our patients.



**Privatlinik Hochrum  
Sanatorium der Kreuz-  
schwestern GmbH**  
Lärchenstrasse 41  
A-6063 Rum bei Innsbruck  
T. +43/512/234-0  
F. +43/512/234-287  
office@privatlinik-hochrum.com  
www.privatlinik-hochrum.com



Our multilingual staff is looking forward to your call!  
سوف يسعد فريق عملنا متعدد اللغات بتلقي مكالماتكم واستفساراتكم!

## Privatlinik Hochrum

المستشفى الرائدة الخاصة في النمسا  
١٣٠ عام من الخبرة والاحتراف

يقوم بإدارة مستشفى Privatlinik Hochrum راهبات المحبة من الصليب المقدس (Barmherzigen Schwestern) (tern)، والذين يقومون بخدمة المرضى والمصابين وهؤلاء الذين بحاجة إلى رعاية منذ ١٣٠ عام. حالياً تعد Privatlinik Hochrum واحدة من أحدث المستشفيات والمجهزة بأفضل الأجهزة في أوروبا. والمستشفى موجودة بالقرب من إنسبروك العاصمة الإقليمية لتيرول، ومقامة في الأوساط الريفية في جبال التيرول. هناك أكثر من ٩٠ متخصصاً خبيراً في أكثر من ١٦ مجالاً طبياً في مستشفى Privatlinik Hochrum والذين يقومون بعلاج حوالي ٥٠٠٠ مريض كل عام. والتعاون بين الأطباء متعددي التخصصات يضمن العلاج المقارن لجميع الأعراض تقريباً وطبقاً لأعلى المعايير الممكنة.

يوجد في المستشفى أربع غرف عمليات والمجهزة حديثاً خلال السنوات ٢٠٠٨ و ٢٠٠٩. اثنتان منهم عبارة عن غرف رقمية متكاملة تماماً. هذه التجهيزات تعد فريدة من نوعها في النمسا. بالإضافة إلى ذلك، فإن المستشفى بها جهاز حديث للأشعة السينية وقسم للرنين المغناطيسي ووحدة علاج طبيعي وحمام سباحة. إن الموقع الهادئ والمشمس الذي تتميز به المستشفى بخلاف العديد من وسائل الراحة الأخرى المتوفرة بها مثل غرف الإقامة المتميزة الفردية أو الثنائية، وحديقة للاسترخاء والتجول المريح للأعصاب وفوق كل ذلك الرعاية المتكاملة التي تساعد على الدعم وعملية النقاهة، وكذلك الطعام المتميز الذي نقدمه لتعد كلها أموراً يقدرها مرضانا بشدة.



General surgical hospital  
Endoscopic surgery capabilities  
International patient admittance



مستشفى للجراحة العامة  
إمكانية إجراء جراحات المناظير  
قبول المرضى الأجانب

## Private clinic Leech

Medicine, comfort, humaneness

The predominant surgically oriented clinic is committed to especially high quality standards in the medical field as well as in the hospitality sector.

Two state-of-the-art operating theatres, a continuously attended recovery area, several rooms for examinations and surgical procedures and intensive monitoring capabilities in all rooms are always available to our doctors and patients.

One of the clinic's specialties are its endoscopic surgery capabilities for minimally-invasive surgical procedures. Privatlinik Leech not only provides the necessary facilities and equipment for trauma and orthopaedic surgery but also for all other kinds of surgery including ophthalmology, general surgery, vascular surgery, urology and many more.

Privatlinik Leech, the feel-good-clinic in the heart of Graz.



### Privatlinik Leech

Hugo-Wolfgasse 2-4

A-8020 Graz

T. +43/316/3632-0

F. +43/316/3632-886

Frederike Gollob

office@privatlinik-leech.at

www.privatlinik-leech.at



Operating theatre at Privatlinik Leech.

قاعة عمليات في مستشفى Privatlinik Leech.

## مستشفى Leech الخاصة

علاج، راحة، إنسانية

تلتزم المستشفى الموجهة دائماً جراحياً بأعلى معايير الجودة في المجال الطبي وفي حسن الضيافة كذلك.

تتوافر دائماً بالمستشفى قاعتان للعمليات من أحدث طراز وغرفة إنعاش يُعنى بها بصورة مستمرة وغرف للفحوص والإجراءات الجراحية وإمكانيات مراقبة فائقة في كافة الغرف وذلك لأجل أطبائنا ومرضاينا.

ومن إحدى خصائص المستشفى هو إمكانياتها المتقدمة في إجراء جراحة المناظير وذلك بالحد الأدنى من التدخل الجراحي. لا توفر مستشفى Privatlinik Leech التسهيلات الضرورية والأجهزة الخاصة بالإصابات وجراحة العظام فحسب، وإنما لجميع أنواع الجراحات الأخرى أيضاً بما في ذلك جراحة العيون والجراحة العامة وجراحات الأوعية والمسالك البولية وغير ذلك الكثير.

مستشفى Privatlinik Leech مستشفى الشعور بالراحة في قلب مدينة غراز.





A private clinic of the PremiaMed Group



مستشفى خاصة لمجموعة PremiaMed Group

## Privatlinik Wehrle

Holistic medicine in the heart of Salzburg

A holistic conception of man is the recipe for success and the trademark of this popular clinic. We take all aspects of man into account and treat the physical and psychological needs of our patients.

We place a lot of emphasis on the interdisciplinary work of leading specialists from different fields. Diagnostics and treatments can only result in the greatest possible treatment success through intensive cooperation between the individual disciplines.

Besides a broad medical service range, the following medical fields have become key treatment areas:

- Center for internal medicine: Gastroenterology, Respiratory diseases, Cardiovascular diseases, Tumor diseases
- Cardiac catheter laboratory: Diagnostic cardiac catheter, Angioplasty, Stent implantations
- Vascular surgery: Vein diseases, Thrombosis investigation, Stroke prophylaxis
- Spine column: Intervertebral disc operations, Surgical orthopedics, Conservative pain therapy
- General surgery: Thyroid surgery, Abdominal surgery

## Privatlinik Wehrle

### Privatlinik Wehrle GmbH

Haydnstrasse 18

A-5020 Salzburg

T. +43/662/90509-0

F. +43/662/90509-7

Prim. Dr. Harald Mühlbacher

info@privatlinik-wehrle.at

www.privatlinik-wehrle.at



Privatlinik Wehrle, Salzburg.

مستشفى خاص بوهرلر، سالزبورغ.

## Privatlinik Wehrle

الطب الشامل في قلب سالزبرج

إن إدراكنا الشامل للجوانب البشرية هو وصفة نجاحنا وشعبية العلامة التجارية خاصتنا لهذه العيادة الشهيرة. فنحن نأخذ جميع الجوانب البشرية في الاعتبار ونعالج الاحتياجات الجسدية والنفسية لمرضانا.

نحن نركز كثيراً على العمل متعدد التخصصات لكبار الأخصائيين في المجالات المختلفة الذين يعملون لدينا. فلا يمكن أن تؤدي وسائل التشخيص والعلاج إلى الإتيان بأفضل النتائج الممكنة ونجاح أساليب العلاج ما لم يكن هناك تعاون مكثف بين كافة التخصصات المشاركة.

والى جانب الخدمات الطبية واسعة النطاق التي نوفرها، أصبحت لدينا أيضاً مجالات طبية أخرى رئيسية يمكن أن نقدم لها الرعاية والعلاج مثل:

- مركز الطب الباطني: أمراض الجهاز الهضمي، أمراض الرئة، أمراض القلب والأوعية، والأورام.
- معمل قسطرة القلب: قسطرة القلب التشخيصية، رأب الأوعية، وزراعة دعائم القلب
- جراحات الأوعية: أمراض الأوردة، فحص الجلطات، والوقاية من السكتة الدماغية.
- العمود الفقري: عمليات الغضاريف بين الفقرات، جراحات العظام، وعلاج الألم التحفظي
- الجراحة العامة: جراحات الغدة الدرقية، الجراحات الباطنية